



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR.02/L-123 PËR SHOQËRITË TREGTARE**

**THE DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING OF THE LAW N0.02/L-123 ON BUSINESS ORGANISATIONS**

**NACRT ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR.02/L-123 ZA TRGOVAČKA DRUŠTVA**



<b>REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI</b>	<b>THE REPUBLIC OF KOSOVO THE ASSEMBLY</b>	<b>REPUBLIKA KOSOVO SKUPŠTINA</b>
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton</p>	<p>Pursuant to article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves</p>	<p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Odobrava</p>
<p><b>LIGJIN PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR.02/L-123 PËR SHOQËRITË TREGTARE</b></p>	<p><b>LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING OF THE LAW NO.02/L-123 ON BUSINESS ORGANISATIONS</b></p>	<p><b>ZAKON O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR.02/L-123 ZA TRGOVAČKA DRUŠTVA</b></p>
<p><b>Neni 1</b></p>	<p><b>Article 1</b></p>	<p><b>Član 1</b></p>
<p>Ky ligj ka për qëllim ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr.02/L-123 për shoqëritë tregtare (në tekstin e mëtejme: Ligji) i shpallur në Gazetën Zyrtare nr.39, (1 tetor 2008).</p>	<p>Present law aims amendment and replenishment of the Law No. 02/L-123 on Commercial Companies (hereinafter Law), published at the Official Gazette No.39 (1<sup>st</sup> October 2008).</p>	<p>Ovaj zakon ima za cilj izmenu i dopunu Zakona br.02/L-123 o trgovačkim društvima (u daljem tekstu: Zakon), objavljen u Službenom Glasniku br.39, (1. oktobar 2008).</p>
<p><b>Neni 2</b></p>	<p><b>Article 2</b></p>	<p><b>Član 2</b></p>
<p>1. Në nenin 1 të Ligjit në fuqi paragrafi 1.2. pas fjalës “të këtij ligji“ pjesa e dytë e paragrafit fshihet në tërësi. 2. Në tërë tekstin e Ligjit në fuqi</p>	<p>1. In Article 1 paragraph 1.2 of the law in power, after the word ‘of this law’ the second part of paragraph is deleted at all. 2. In the entire text of the Law, the</p>	<p>1. U članu 1. Zakona na snazi stav 1.2. iza rieči “ ovog zakona“ drugi deo stava se briše u celosti. 2. Tamo gde je označeno u Zakonu</p>



<p>përkufizimi “shoqëri kolektive” zëvendësohet me termin “ortakëri e përgjithshme” si dhe termi “ndërmarrje individuale” zëvendësohet me termin “biznes individual”.</p>	<p>definition “collective association” is replaced with the term “overall partnership”, there where the Law mentions term “individual enterprise” is replaced with the term “individual business”.</p>	<p>“kolektivna udruženja”, zamenjuje se rečima “ortačko društvo” takodje reči “individualno preduzeće”, zamenjuje se sa rečima “individualni biznis”.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b></p>
<p>1. Në tërë tekstin e Ligjit në fuqi shkurtesa “NI” Ndërmarrje Individuale zëvendësohet me shkurtesën “B.I.” Biznes Individual.</p>	<p>1. When in the Law in power is used the abbreviation “NI”, it is replaced with the abbreviation “B.I.” In English Language “P.B.” and in Serbian Language “I.B.”.</p>	<p>1. U celom tekstu Zakona na Snazi Skračenica “IP” Individulno Preduzeće , zamenjuje se skračenicom “I.B.” Individualni Biznis.</p>
<p>2. Në tërë tekstin e Ligjit në fuqi shkurtesa “SHKL” Shoqëri Kolektive zëvendësohet me shkurtesën “O.P.” Ortakëri e Përgjithshme.</p>	<p>2. When in the Law in power is used the abbreviation “SHKL”, it is replaced with the abbreviation “O.P.” In English Language “G.P.” and in Serbian Language “G.P.”.</p>	<p>2. U celom tekstu Zakona na Snazi skračenica “KD” Kolektino društvo, zamenjuje se skračenicom “G.P” opšte partnerstvo.</p>
<p>3. Në tërë tekstin e Ligjit në fuqi shkurtesa “SHKM” Shoqëri Komandite zëvendësohet me shkurtesën ”SH.K.M” Shoqëri Komandite.</p>	<p>3. When in the Law in power is used the abbreviation “SHKM”, it is replaced with the abbreviation “SH.K.M” in English Language “L.P.” and In Serbian Language “K.D.”.</p>	<p>3. U celom tekstu Zakona na Snazi skračenica “KD”Komanditno Društvo, zamenjuje se skračenicom “K.D.”.</p>
<p>4. Në tërë tekstin e Ligjit në fuqi shkurtesa “SHPK” Shoqëri me Përgjegjësi të Kufizuar, zëvendësohet me shkurtesën “SH.P.K” Shoqëri me Përgjegjësi të kufizuar, ndërsa shkurtesa “SHA” Shoqëri</p>	<p>4. When in the Law in power is used the abbreviation “SHPK”, it is replaced with the abbreviation “SH.P.K” In English Language “L.L.C” and in Serbian Language “D.O.O” When in the Law is used the abbreviation</p>	<p>4. U cjelom tekstu Zakona na snazi gde skračenica “DOO”, Društvo sa ograničenim odgovornostima zamenjuje se skračenicom “D.O.O” Društvo sa ograničenim odgovornostima dok se</p>



<p>Akcionare, në tërë tekstin e Ligjit zëvendësohet me shkurtesën “SH.A.”.</p> <p>5. Në tërë tekstin e Ligjit në fuqi fjala “Kompani” zëvendësohet me fjalën “Korporatë”.</p> <p>6. Në tërë tekstin e Ligjit në fuqi fjala “Memorandum” zëvendësohet me fjalën “Marrëveshje”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b></p> <p>1. Neni 2 i Ligjit në fuqi (përkufizimet) paragrafi 2.1. ndryshohet si me poshtë:</p> <p>1.1. Në tërë tekstin e Ligjit përkufizimi “Zyra e regjistrimit” fshihet dhe zëvendësohet me përkufizimin “Agjencioni i Regjistrimit të Bizneseve të Kosovës” (ARBK).</p> <p>1.2. Përkufizimi i përdorur në ligj “Udhëheqësi i Zyrës së Regjistrimit” fshihet dhe zëvendësohet me përkufizimin si në vijim “Kryeshef Ekzekutiv i Agjencionit të Regjistrimit të Biznesit të Kosovës” (ARBK-së).</p> <p>1.3. Përkufizimi i përdorur në Ligj</p>	<p>“SHA”, it is replaced with the abbreviation “SH.A” In English Language “J.S.C” and in Serbian Language “D.D.”</p> <p>5. When in the Law in power is used the term “Company” it is replaced with the term “Corporation”.</p> <p>6. When in the Law in power is used the term “Memorandum” it is replaced with the term “Agreement”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b></p> <p>1. Article 2 (definitions) paragraph 2.1.of the law in power is altered as below:</p> <p>1.1 At whole text of the low in power, the definition sentence “registry office” is deleted and replaced with definition” Kosovo Bussines Registration Agency” (KBRA).</p> <p>1.2 The definition used at the law as “Head of the Registration Office” is delited and replaced with following definition “Head Exekurive of the Kosovo Busines Registration Office” (KBRA).</p> <p>1.3. The used definition in the law</p>	<p>skračenica. “DD”, Deoničarsko društvo zamenjuje se skračenicom “D.D.”.</p> <p>5. U celom tekstu Zakona na snazi reć “Preduzeće”, zamenenjuje se rećima “Korporacija”.</p> <p>6. U celom tekstu Zakona na snazi reć “Memorandum”, zamenjuje se rećima “Sporazum”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b></p> <p>1.Član 2 Zakona na snazi (definicije) stav 2.1.zamenjuje se kao dole navedeno:</p> <p>1.1. U celom tekstu Zakona na snazi definicija “Kancelarija za registrovanje biznisa”, briše se i zamenjuje sa rećima “Agencija za Registrovanje Biznesa Kosova”(ARBK).</p> <p>1.2. Definicija koja se koriščena u Zakonu kao “Rukovodilac Kancelarije za Registrovanje Biznisa”, briše se i zamenjuje se novom definicijom “Izvršni Načelnik Agencije za registraciju Biznesa Kosova” (INARBK-va).</p> <p>1.3. Definicija koja je koriščena u</p>
--	---	--



<p>“Anëtarë i Familjes” fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim “Anëtarë i Familjes” nënkupton familjen e ngusht si burri, gruaja, fëmiju, prindi ose trashëgimtari ligjor.</p> <p>1.4. Përkufizimi “Person Juridik” fshihet dhe riformulohet me tekstin në vijim: “Statusin e personit juridik sipas këtij ligji e kanë shoqëria me përgjegjësi të kufizuar “SH.P.K.” dhe shoqëria aksionare “SH.A.”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b></p> <p>1. Në tërë tekstin e Ligjit në fuqi afati prej 60 ditësh zëvendësohet me afatin 30 ditë.</p> <p>2. Në tërë tekstin e Ligjit në fuqi afati prej 10 ditësh kalendarike zëvendësohet me afatin 3 dite pune.</p> <p>3. Në tërë tekstin e Ligjit në fuqi afati prej 20 ditësh zëvendësohet me afatin 15 ditë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b></p> <p>1. Në nenin 3 të Ligjit në fuqi paragrafi 3.3. fshihet dhe riformulohet me tekstin si</p>	<p>regarding “Family member” is erased and replaced with the determination “Family Member”, which means the close family: husband, wife, children, parents or legal inheritor.</p> <p>1.4. The definition “Legal Person” is erased and replaced with the following text “The status of legal person, according to this law has the association with limited responsibility “L.L.C.” and shareholding association “J.S.C”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b></p> <p>1. At the whole text of the law in power the deadline of 60 days is replaced with deadline from 30 days.</p> <p>2. At the whole text of the law in power the deadline from 10 calendar days is replaced with deadline of 3 working days.</p> <p>3. At the whole text of the law in power, the deadline of 20 days is replaced with deadline of 15 days.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b></p> <p>1. In article 3 paragraph 3.3 of the law in power is deleted and replaced with the</p>	<p>Zakonu kao “Član porodice”, briše se i zamenjuje se novom definicijom “Člana porodice”, koja označava užu porodicu, muža, ženu, dete, roditelj ili zakonskog naseldnika.</p> <p>1.4. Definicija “Pravno lice”, briše se i zamenjuje se novim tekstem kao u nastavku “Status pravnog lica u smislu ovog zakona imaju i Društva sa ograničenim ovlašćenjima “D.O.O.” Deonicarsko Društvo “D.D.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b></p> <p>1. U celom tekstu Zakona na snazi rok od 60 zamjenjuje sa rokom od 30 dana.</p> <p>2. U celom tekstu Zakona na snazi rok od 10 kalendarskih dana zamenjuje se rokom od 3 dana.</p> <p>3. U celom tekstu Zakona na snazi period od 20 dana se zamjenjuje sa rokom 15 dana.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b></p> <p>1. Član 3 zakona stav 3.3 briše se i zamenjuje se sa novim tekstem kao u</p>
---	--	---



<p>vijon: 3.3. Përveç siç parashihet në paragrafin 2 të këtij neni ose paragrafin 2 të neni 37 të këtij ligji, nëse një person ose shoqëri e cila nuk është e regjistruar ushtron veprimtari tregtare në Kosovë, atëherë personi ose shoqëria në fjalë ka bërë shkelje të këtij ligji dhe ndaj tyre do të shqiptohet gjobë për kundërvajtje në pajtim me akt nënligjor të nxjerr nga ministri.</p> <p>2. Neni 3 të Ligjit në fuqi paragrafi 3.4 fshihet dhe riformulohet me këtë tekstin si vijon: Për personat ose shoqëritë të cilat bëjnë shkeljet e parapara në paragrafin 3 të këtij neni ose ndonjë shkelje tjetër të këtij ligji, shuma e gjobave për kundërvajtje përcaktohet në:</p> <p>2.1. Proporcion me shkallën e shkeljes; 2.2. Në masë të mjaftueshme për t'i parandaluar këto shkelje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b></p> <p>1. Neni 7 të Ligjit në fuqi i shtohen dy paragrafe te reja me tekstin si vijon:</p>	<p>following text: 3.3. Besides as foreseen in the paragraph 2 of this article or paragraph 2 of article 37 of this law, if one person or association that is not registered and performs a trading activity in Kosovo the mentioned person or association committed violation of this law and And to them will be imposed a fine for violation in accordance with bylaw issued by the minister.</p> <p>2. Article 3 paragraph 3.4 of is deleted and replaced with the following text: regarding the persons or associations that commit the foreseen violations in paragraph 3 of this article or any other violation of this law, the amount of monetary administrative fines should be determined in:</p> <p>2.1. Proportion with the volume and level of the violation and; 2.2. In sufficient measure to prevent those violations.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b></p> <p>1. Within the law in power, article 7 is added two new paragraphs with the following text:</p>	<p>nastavku: 3.3. Osim, kao što je predviđeno u stavu 2 ovog člana ili stava 2 iz člana 37 ovog zakona, ako jedno fizičko ili pravno lice koja nije registrovana za obavljanje trgovačke delatnosti na Kosovu, onda fizičko lice ili društvo ako su prekrsioci odredba ovog zakona prema njima će se izreći kazna za prekršaj u skladu s aktom koji donosi ministar.</p> <p>2. Član 3 stav 3.4 Zakona na snazi briše se i zamenjuje se sledećim tekstom u nastavku: Za pravna, fizička ili udruženja koja čine povredu koja su predviđena u stavu 3 ovog člana ili bilo koje povrede ovog zakona, iznos novčane kazne za prekršaj treba da se odredi:</p> <p>2.1. U razmerma, težine povrede; 2.2. U dovoljnoj meri da spreči povrede zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b></p> <p>1. Članu 7 Zakona na snazi dodaju se dva nova stavova. sa tekstom u nastavku:</p>
--	---	---



<p>7.6 Agjencioni bënë regjistrimin e ndërmarrjeve publike të cilat kanë përfunduar procedurat e korporatizimit dhe janë transformuar në korporata dhe kooperativat bujqësore;</p> <p>7.7. Regjistrimi i ndërmarrjeve shoqërore të korporatizuara bëhet konform dispozitave të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b></p> <p>1. Neni 10 të Ligjit ne fuqi paragrafi 10.5 fshihet dhe riformulaohet me tekstin si vijon: Cilido person i cili konsideron se Agjencia e Regjistrimit ose një zyrtar i punësuar në të, nuk është duke i përmbushur kushtet e parapara në këtë nen, mund të parashtrojë ankesë Kryeshefit të Agjencionit të Regjistrimit të Bizneseve i cili vendos për ankesën në afat prej pesmbëdhjet ( 15 )ditësh nga data e pranimit të sajë;</p> <p>2. Neni 10 te ligjit ne fuqi paragrafit 10.5 i shtohen edhe kater nenparagrafe te reja me tekstin si vijon:</p> <p>10.5.1 Nëse Kryeshefi i Agjencisë nuk e shqyrton ankesën apo me vendim refuzon</p>	<p>7.6. The Registration Office should perform the registration of public enterprises, which ended the procedures of corporatization and transformed into corporation and agriculture co-operatives;</p> <p>7.7. Registration of Cooperated Social Companies shall be made conform to present law provisions.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b></p> <p>1. At the law in power, article 10 paragraph 10. 5 is deleted and replanished with the following text:If whoever person considers that registration Office or any official employed in it is not fulfilling the foreseen criteria in this article, this person could submit complain to the Head of registration Office, who should reviews complain within fifteen (15) days from the day of receiving it;</p> <p>2. At the Law in power, article10 paragraph 10.5 is added four new subparagraphs with following text:</p> <p>10.5.1. If the Head of the office does not improve the failure or with his decision</p>	<p>7.6. Agencija za Registraciju javni preduzeča koja su privela kraju sa procedurama korporitizacije a koja su transformisana u korporacije i zemljoradničke zadruge;</p> <p>7.7. Registracija, društvenih preduzeča korporitizacovane u potpunosti saglasnosti sa odredbama ovog zakona</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b></p> <p>1. U članu 10 Zakona na snazi stav 10.5 briše se i zamenjuje se sa tekstem u nastavku: Ukoliko bilo koje lice smatra da je Agencija za registraciju biznisa ili službenika koji je zaposlen u Agenciju, koji ne ispunjava predviđene uslove navedene u ovom članu, lice može da podnese žalbu Načelnika Agencije za registraciju biznisa koji mora da odluči o podnetoj žalbi u roku od petnaest (15) dana od dana njenog prijema;</p> <p>2. Članu 10 Zakona na snazi, stavu 10.5 dodaju se četiri nova podstavova. sa tekstem u nastavku:</p> <p>10.5.1. Ukoliko Načelnik Agencije ne razmatra žalbu ili odluka odbija onda</p>
--	---	--



<p>ankesën atëherë parashtruesi i ankesës në afat prej tete (8) ditësh, nga dita e pranimit të Vendimit mund të parashtrojë ankesë të Komisioni për parashtrësia dhe ankesa në kuadër të MTI-se;</p> <p>10.5.2 Komisionin për parashtrësia dhe ankesa në kuadër të MTI-së është i autorizuar dhe është përgjegjës për ta shqyrtuar këtë ankesë në afat prej pesmbdhjet (15) ditësh nga pranimi i sajë;</p> <p>10.5.3. Nëse Komisioni aprovon ankesën e palës ai do të kërkojë nga Kryeshefi i Agjencisë së Regjistrimit të Biznesit që të ndërmer m masa të kërkuara për eliminimin e paregullsi ve;</p> <p>10.5.4. Nëse Komisioni refuzon ankesën e palës apo nuk përgjigjet në ankesë në afat prej pesmbdhejt (15) ditësh nga dorëzimi i ankesës, parashtruesi i ankesës mund t'i drejtohet Gjykatës Kompetente.</p>	<p>denies the complain person within eight (8) days, from the day of receiving the Decision could submit complain at the Commission regarding requests and complains, within MTI;</p> <p>10.5.2. Commission regarding requests and complains within MTI is authorized and responsible to analyze this complain within fifteen (15) days, from the day of receiving it;</p> <p>10.5.3. If the Commission approves the party's complain, he will demand from the Head of Registration Office to undertake necessary measures in order to readjust this failure;</p> <p>10.5.4. If the Commission refuses the party's complain or does not respond on complain within fifteen (15) days from the day of consigning it, the complain submitter could be addressed to the Kompetent Court.</p>	<p>podnosilac žalbe, u roku od osam (8) dana od dana primljenja odluke može podneti žalbu Komisiji zazahteva i žalbe u okviru MTI;</p> <p>10.5.2. Komisija za razmatranje žalbe u okviru MTI-je, ovlašćena je i odgovorna za razmatranje ove žalbe u roku od petnaest (15) dana, od dana njenog prijema;</p> <p>10.5.3. Ukoliko Komisija usvaja žalbu stranke, on će tražiti od Načelnika za Registraciju biznisa da preduzme sve neophodne mere za ipsravljanje ove nastale greške;</p> <p>10.5.4. Ukoliko komisija pobija, ne usvaja žalbu stranke ili ne odgovori u roku od petnaest(15) dana, od dana dostavljanja žalbe, podnosilac zahteva može da se obrati i Nadležnom Sudu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b></p>
<p>Titulli i nenit 12 të Ligjit në fuqi fshihet dhe riformulohet me tekstin si vijon: "Taksa për shërbime" Neni 12 paragrafi 12.1. riformulohet me tekstin si vijon:</p>	<p>The title of article 12 of the Law in power is deleted and reformulated with the following text: "Service Tax". In article 12 paragraph 12.1 is deleted and is reformulated with following text:</p>	<p>Naslov clana 12 Zakona na snazi brise se i glasi: „Takse za usluge” Clan 12 stav 12.1 brise se i glasi:</p>





12.1. Bizneset me rastin e regjistrimit nuk paguajnë taksë. Ministri me akt nënligjor do të përcaktoj listën e taksave të cilat do të paguhen për shërbimet tjera të ofruara nga Agjencia.

### **Neni 10**

1. Në nenin 13 të Ligjit në fuqi, paragrafi 13.9 riformulohet me tekstin si vijon: Personi i cili është “person i autorizuar” sipas paragrafëve 7 ose 8 të këtij neni, mundet – me qëllim të dorëzimit të informatave ose dokumenteve në Zyrën e Regjistrimit ose që të përfaqësojë shoqërinë përkatëse tregtare në atë zyrë – të caktojë një person që të veprojë në emër të tij. Ky caktim duhet të bëhet me shkrim dhe të datohet nga personi i autorizuar. Personi i cili është “person i autorizuar” vepron në emër të tij pran Zyrës së Regjistrimit përmes një autorizimi në formë të shkruar.

2. Në nenin 13 të ligjit në fuqi paragrafit 13.12 i shtohet pika c) me tekstin si vijon: te krijoj qendrat e regjistrimit në nivel komunal dhe te behet pike qendrore e mbledhjes dhe shërbimit të dokumenteve të nevojshme për regjistrim, mbikëqyrjen mbi veprimtarin

12.1. The businesses do not pay registry fees when they register. Minister through bylaw shall define the list of taxes to be paid for other services offered by the Agency.

### **Article 10**

1. The article 13 of the law in power, paragraph 13.9 is reformulated as following text: a person who is “an authorized person” based to paragraph 7 and 8 of this article –in order to submit the information and/or documents at the Registration Office, or event to represent respective commercial society to this office- so authorize a person to act on his behalf. This authorization shall be written and has duration. A person who is “an Authorized person” acts in his behalf at the Registration Office through written authorization.

2. The article 13 of the law in power, paragraph 13.12 is added the clause c) with following text: to be establish registration center at the municipality level, and became central office for gathering and delivery of necessary documents for registration, monitoring of professional activity shall be

12.1. Za registraciju biznisa ne plaća se taksa. Ministar podzakonskim aktom predviđa taksu koja se plaća za izvršene usluge od strane Agencije.

### **Član 10**

1. U članu 13 Zakona na snazi stav 13.9 riformuliše se sledećim tekstom: Lice koje je "ovlašćeno lice" na osnovu stavova 7 ili 8. ovog člana može - sa ciljem dostavljanja informacija ili dokumenata u kancelariji za registraciju ili da predstavljaju relevantno trgovinsko društvo u toj kancelariji - da imenuje lice da deluje u njegovo ime. Ovo utvrđivanje mora biti u pisanoj formi i od strane ovlašćenog lica. Lice koje je "ovlašćeno lice" deluje u njegovo ime u Kancelarije za registraciju putem pismenog ovlašćenja.

2. U članu 13 Zakona na snazi stavu 13.12 dodaje se tačka c) koji glasi: napraviti centre za registraciju na opštinskom nivou i da postane centralno mesto za prikupljanje i distribuciju dokumenata potrebnih za registraciju, nadzor nad profesionalnu delatnost



<p>profesionale e kryen ARBK.</p> <p>3. Në nenin 13 të Ligjit ne fuqi shtohet edhe një paragraf i ri i numëruar si 13.14 me tekstin si vijon: Shoqëri tregtare mund të themelojnë vetëm personat mbi moshën 18 vjeqare’.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b></p> <p>1. Në nenin 14 te Ligjit në fuqi paragrafi 14.2. afati prej 10 deri në 60 ditësh ndryshon dhe zëvendësohet me afatin prej 3 deri në 30 ditë kalendarike.</p> <p>2. Neni 14 te Ligjit ne fuqi paragrafi 14.4 fshihet dhe riformulohet me tekstin si vijon: Nëse Agjencioni i Regjistrimit të Biznesit konstaton se një dokument i dorëzuar për regjistrim nuk i përmbush një ose më shumë nga kushtet e këtij ligji dhe për këtë shkak nuk mund të regjistrohet, në afat prej tri (3) ditë pune nga dita e pranimit të këtij dokumenti, duhet ta njoftoj shoqërinë tregtare ose përfaqësuesin e saj zyrtar, përmes postes elektronike, postes zyrtare, konform me ligjet në fuqi.</p>	<p>performed by the ARBK.</p> <p>3. In article 13 of the law in power is added other new paragraph, accounted as 13.14 with following text: A Commercial Company may establish only a person older then 18 year.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b></p> <p>1. In Article 14 of the law in power paragraph 14.2, the deadline from 10 up to 60 days is changed and replaced with a deadline from 3 up to 30 calendar days.</p> <p>2. Article 14 paragraph 14.4 is deleted and supplemented with the following text: If the Registration Office confirms that a delivered registration document does not fulfill one or more criteria of this law and because of this can not be registered, it should within three (3) working days from the day of receiving this document shall inform the commercial company or its official representative through email and/or official mail address conform the law in power.</p>	<p>obavljja KARB</p> <p>3. U članu 13 Zakona na snazi dodaje se novi stav numerisan kao 13.14 sa sledećim tekstom:Preduzeća mogu osnovati samo lica koja su napunili 18 godina</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b></p> <p>1. U člana14 Zakona na snazi stav 14.2 period od 10 do 60 dana zamenuje se sa rokom od 3 do30 kalendarskih dana.</p> <p>2. Član 14 Zakona na snazi stav 14.4 zakona briše se i zamenjuje se novim tekstom, kao u nastavku:Ukoliko Agencija za Registraciju biznesa utvrdi, da jedan dostavljeni dokumenat za registraciju ne ispunjava jedan ili više uslova ovog zakona, i zbog ovoga ne može da se registruje, treba u roku od 3 (tri) radnih od dana prijema dokumenata treba da obavesti trgovačko društvu ili njegovo službenog zastupnika, preko elektronske poste, službene pošte, u skladu sa zakonima u snazi.</p>
--	--	---



<b>Neni 12</b>	<b>Article 12</b>	<b>Član 12</b>
<p>1. Neni 17 te Ligjit ne fuqi paragrafi 17. 3 fshihet dhe riformulohet me tekstin si vijon: Pala e pa kënaqur me vendimin e Kryeshefit të ARBK-së në afatin prej tetë (8) ditësh ushtron ankesë në Komisionin për parashtresa dhe ankesa;</p> <p>2. Kundër vendimit të Komisionit për Parashtresa dhe Ankesa pala e pa knaqur në afatin prej pesmbëdhjet (15) ditësh mund të inicoj konflikt administrativ në Gjykatën Supreme të Kosovës.</p>	<p>1. Article 17 of the law in power, paragraph 17.3 are deleted and replaced with the following text: If after the Head of registration office takes the decision or after the expiration of the upper mentioned deadline of twenty (8) calendar days, whatever method that has been done before;</p> <p>2. Commission should decide and deliver to person or respective associations the written decision regarding respective complain within fifteen (15) day from the day of receiving complain.</p>	<p>1. Član 17 Zakona na snazi stav 17.3 se briše i zamenjuje se teksotom kao u nastavku:Stranka koja je nezadovolena odlukom Načalnika KARB , podnesi žalbu Komisiji za žalbe u roku od osam (8) dana</p> <p>2.Protiv odluke Komisije za žalbe nezadovoljena stranka u roku od petnaest (15) dana može da pokrene upravni postupak u Vrhovnon Sudu Kosova.</p>
<b>Neni 13</b>	<b>Article 13</b>	<b>Član 13</b>
<p>1. Ne nenin 19 te Ligjit në fuqi afati prej 5 (pesë) viteve për ruajtjen e të dhënave dhe dokumenteve në letër, ndryshohet dhe bëhet konform Ligjit nr 2003/7 per arkivat dhe lenden arkivore.</p> <p>2. Në nenin 33 te Ligjit ne fuqi paragrafi 33.1 pika (e) të ligjit pjesa e tekstit pas fjalës “Jashtë Kosovës” fshihet dhe fjalia riformulohet me teksin si vijon: Nëse një themelues është person juridik, emrin dhe adresën e selisë së regjistruar apo emrin</p>	<p>1. In article 19 of law in power, the deadline of 5 (five) years for record and document/hard copy documents saving, is amended and regulated conform law No.2003/7 on archive and archive documents.</p> <p>2. In the article 33 paragraph 33.1 point (e) of the law in power, after the wording “Out of Kosovo” the rest of the sentence is erased and reformulated with the following text: If one of the founders is a legal entity, the registered headquarter name and address, or</p>	<p>1. U članu 19 Zakona na snazi rok od 5 (pet) godina za čuvanje podataka i dokumenata na papiru, menja se i postaje u skaldu sa ,Zakonom 2003/7 o arhivama i arhivskim predmetima</p> <p>2. U članu 33 Zakona na snazi stav 33. 1 tačka (e) ovog zakona posle reci “Van Kosova” briše se i zamenjuje se tekstem u nastavku: Ako je jedan od osnivača pravno lice, njegovo ime i adresa sedište registrovane kancelarije ili službeno ime</p>



<p>dhe adresën zyrtare të selisë ku ushtrohet veprimtaria kryesore, që mund të jetë në Kosovë ose jashtë Kosovës.</p> <p>3. Në nenin 33 të Ligjit në fuqi paragrafi 33.1 pikat h), i) dhe j) fshihen në tërësi.</p> <p>4. Në nenin 34 të Ligjit në fuqi paragrafi 34.1 pika (d) të ligjit fjala “deklaratë” zëvendësohet me fjalën “Vendim”.</p> <p>5. Neni 34 të Ligjit në fuqi paragrafi 34.3 pas fjalës “të bashkangjitura”, shtohet fjalia: “Vetëm pasi të jenë të regjistruara në regjistrin e shoqërive tregtare”.</p> <p>6. Në nenin 35 të Ligjit në fuqi paragrafi 35.1 pika i) ndryshon shuma e kapitalit themeltar nga 25.000 € në 10.000 €,</p> <p>7. Në nenin 35 të Ligjit në fuqi paragrafi 35.1 pika j) dhe k) fshihen.</p> <p>8. Në nenin 36 të Ligjit në fuqi paragrafi 36 pika (d) të ligjit termi “deklaratë” zëvendësohet me termin “Vendim”.</p> <p>9. Neni 36 të Ligjit në fuqi paragrafi 36.5 pas fjalës “të bashkangjitura” shtohet fjalia: “vetëm pasi që këto ndryshime dhe plotësime të jenë regjistruar në regjistrin e</p>	<p>the official name and address of headquarter where the main activities are being done, which might be in Kosovo or abroad.</p> <p>3. In the article 33, paragraph 33.1, clause h), i) and j) of law in power, is deleted at all.</p> <p>4. In the article 34 paragraph 34.1 under clause (d) of the law in power, term “declaration” is replaced with the term “Decision”.</p> <p>5. Article 34. paragraph 34.3 after the word “attached” is added the sentence: “Only after they are registered at the Commercial Companies Redistry”.</p> <p>6. In Article 35 paragraph 35.1 clause i) of law in power is changed the base capital amount from 25.000€ to 10.000€.</p> <p>7. In Article 35 paragraph 35.1 clause j) and k) of law in power are deleted at all.</p> <p>8. In the article 36 paragraph 3 under (d) of law in power, the term “declaration” is replaced with the term “Decision”.</p> <p>9. Article 36 paragraph 5 of the law in power, after the word “attached”, the following sentence is added: “Only after these changes and amendments are</p>	<p>i adresa glavnog mesta gde se odvijaju glavne delatnosti, koje može da bude unutar ili van Kosova.</p> <p>3. U članu 33 Zakona na snazi stav 33.1 tačke h), i) i j) se brišu u celosti.</p> <p>4. U članu 34 Zakona na snazi stav 34.1 tačka pod (d) ovog zakona reč “Izjava” zamenjuje sa rečju “Odluka”.</p> <p>5. U Član 34 Zakona na snazi stav 34.3 posle reči “Pridružene”, dodaje se rečenica: “Samo nakon upisa u registar trgovačkih društva”.</p> <p>6. U Član 35 Zakona na snazi stav 35.1 tačka i) menja se iznos osnovnog kapitala od 25.000 € na 10.000 €,</p> <p>7. U Član 35 Zakona na snazi stav 35.1 tačka j) k) brišu se u celosti.</p> <p>8. U članu 36 Zakona na snazi stava 36 pod (d) reč “Izjava” zamenjuje se rečju “Odluka”.</p> <p>9. U članu 36 Zakona na snazi stav 36.5 zakona, posle reči “pridružene” dodaje se rečenica: ”Samo nakon što ove izmene i dopune budu upisane u registar</p>
--	--	--



<p>shoqërive tregtare”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b></p> <p>1. Neni 37 te Ligjit ne fuqi paragrafi 37.3 fshihet dhe riformulohet me këtë tekstin si vijon: Nëse një shoqëri e huaj tregtare është e detyruar sipas paragrafit 1 të këtij neni që të regjistrohet në Agjencionin e Regjistrimit të Biznesit, personi i autorizuar duhet të nënshkruajë dhe dorëzojë në ARBK-ë “Vendimin e shoqërisë së huaj tregtare” dhe që përfshin këto të dhëna:</p> <p>2. Neni 37 te Ligjit ne fuqi paragrafi 37.3 pika nën (b) të ligjit fshihet dhe riformulohet me tekstin si vijon: Çertifikatën e regjistrimit të shoqërisë së huaj në vendin e origjinës, apo dokumentin që është ekuivalent me Çertifikatën e regjistrimit e cila duhet të jetë në origjinal apo e noterizuar, jo më e vjetër se tre muaj nga data e lëshimit dhe që provon themelimin e rregullt të shoqërisë së huaj tregtare në atë juridiksion. Nëse Çertifikata nuk është në gjuhën shqipe serbe apo angleze e njëjta të jetë e përkthyer në një të një nga këto tri gjuhë dhe përkthimi duhet të jetë i</p>	<p>registered in the registry of trading associations”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b></p> <p>1. Article 37 paragraph 37.3 of law in power is deleted and replaced with the following text: If an foreign trading association is obliged according to paragraph 1 of this article to get registered at the Registration Office, the authorized person is obliged to sign and hand deliver in that office the “decision or resolution of the foreign trading association”, which comprises these data:</p> <p>2. Article 37 paragraph 37.3 under (b) of law in power is deleted and replaced with the following text: Registration certificate of the foreign association at the place of origin or the document, which is equivalent to registration certificate, which should be original or notarized. Not older than one month from the date of issue and confirms regular establishment of foreign trading association in that jurisdiction. If the certificate is in Albanian, Serbian or English Language, the same one should be translated into one of these three languages and the translation should be notarized. This</p>	<p>trgovačkih društava”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b></p> <p>1. Član 37 Zakona na snazi stav 37.3 briše se i zamenjuje se sa tekstom u nastavku: Ako jedno strano trgovačko društvo je prinuđeno po stavu 1 ovog člana, da se registruje u Agenciju za registraciju biznisa, ovlašćeno lice treba da potpiše i da preda u KARB “Odluku stranog trgovačkog društva” i koja obuhvataju sledeće podatke:</p> <p>2. Član 37 Zakona na snazi stav 37.3 pod (b) briše se i zamenjuje se sa tekstom u nastavku: Uverenje o registraciji stranog društva I mesto porekla, ili dokumeneta koje je ekuivalent sa Uverenjem o registraciji, koja treba da je u originalu ili potvrđjena kod notera, ali ne starije od tri meseca od dana izdavanja iste koja dokazuje osnivanje stranog trgovačkog društva. Ako Uverenje nije preveden na albanskom, srpskom ili na engleskom, ista treba da se prevede na jedan od tri jezika i prevod treba da bude overen od strane notera. Dokumentima se dodaje i</p>
---	--	--



<p>noterizuar. Dokumentit i bashkëngjitet vendimi.</p> <p>3. Në nenin 39 te Ligjit ne fuqi paragrafi 39.1 pas pikës (g) shtohet pika (h) me tekstin si vijon: Personi i autorizuar i bashkangjet njoftimit vërtetimin në origjinal të Administratës Tatimore të Kosovës me të cilën vërtetohet se shoqëria i ka përmbush te gjitha obligimet tatimore.</p> <p>4. Neni 42 te Ligjit ne fuqi dhe neni 43 fshihen në tërësi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b></p> <p>1. Neni 79 te Ligjit ne fuqi fshihet në tërësi.</p> <p>2. Në tërë tekstin e Ligjit ne fuqi fjala “ kapitali themeltar per shoqëritë me përgjegjësi të kufizuar” “ duhet të fshihet.</p> <p>3. Në nenin 80 te Ligjit ne fuqi paragrafi 80.1 pas fjalës asete, pjesa tjetër tekstit fshihet.</p> <p>4. Në nenin 81 te Ligjit ne fuqi fshihet pjesa e tekstit te nenit si vijon: “dhe t’i</p>	<p>document should be attached to the decision or resolution;</p> <p>3. In article 39 paragraph 39.1 of law in power, after the clause (g) is added new clause under (h) with the following text: the authorized person should attach to the notification the original confirmation of Kosovo Tax Administration, by which is confirmed that the associations fulfilled all the tax obligations.</p> <p>4. Article 42 and 43 of law in power are deleted at all.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b></p> <p>1. The article 79 of law in power is deleted at all.</p> <p>2. Within whole text of the law in power, the sentence” base capital of liable limited companies” shall be deleted.</p> <p>3. In article 80 paragraph 80.1 of law in power, after the word assets, other part of text is deleted at all.</p> <p>4. In article 81 of law in power is deleted the following text: and has provided to the</p>	<p>odluka.</p> <p>3. U članu 39 Zakona na snazi stav 39.1 posle tačke (g) dodaje se tačke (h) sa tekstem u nastavku: Ovlašćeno lice priloži obaveštenju potvrde u originalu od strane Poreske Administracije Kosova sa kojom se potvrđuje, da je društvo izmirilo sve poreske obaveze.</p> <p>4. Član 42 Zakona na snazi i član 43 brišu se u celosti.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b></p> <p>1. Član 79 Zakona na snazi briše se u celosti.</p> <p>2. U celom tekstu Zakona na snazi reč“ osnovni kapital za preduzeca sa ograničenim odgovornostima“ se treba brisati.</p> <p>3. U članu 80 Zakona na snazi stav 80.1 posle reči imovina ostatak teksta se briše.</p> <p>4. U članu 81 Zakona na snazi briše se deo teksta člana kao u nastavku:" i</p>
---	--	---



<p>ketë siguruar Zyrës së Regjistrimit dëshmi mbi pagimin e kapitalit themeltar sipas nenit 79 të Ligji”.</p>	<p>Registration Office evidence on payment of share capital under the article 79 of the law.</p>	<p>pružiti dokaze Kancelariju za registraciju o plaćanju osnovanog kapitala prema članu 79 Zakona koji je na snazi</p>
<p>5. Neni 84 i Ligjit ne fuqi riformulohet me tekstin si vijon: Shoqëria me përgjegjësi të kufizuar mund të ketë themelues dhe akcionar një ose më shumë persona fizik ose persona juridik, duke përfshirë OJQ te cilat nuk regjistrohen.</p>	<p>5. The content of article 84 of law in power is reformulated with the following text: Association with a limited responsibility could have as a founder and owner one or more physical or judicial persons.</p>	<p>5. Član 84 Zakona na snazi briše se i zamenjuje sa tekstem u nastavku: Društvo sa ograničenom odgovornošću, može da ima osnivača ili akcionera jednog ili više osnivača fizičkih ili pravnih lica isključujući NVO koja se ne registruju.</p>
<p>6. Në nenin 86 te Ligjit ne fuqi paragrafi 86.2 në pikën d) fshihet pjesa e tekstit si vijon: “ose do të jenë në përputhje me kapitalin e deponuar”.</p>	<p>6. In Article 86 paragraph 86.2 in clause d) of law in power is deleted the following text: “or shall be in compliance with deposited capital”</p>	<p>6. U člana 86 Zakona na snazi stav 86.2 tačka d) briše se deo teksta koja glasi: " ili će biti u skladu sa deponiranim kapitalom"</p>
<p>7. Në kreun e VIII te Ligjit ne fuqi para nenit 106 shtohet neni 106A me këtë tekst: Shoqëria me përgjegjësi të kufizuar qeveriset nga Kuvendi i aksionarëve dhe nga Drejtori apo drejtorët Menaxhues. Shoqëria mund të krijojë dhe mbajë një Bord të drejtorëve nëse kjo është e rregulluar me Marrëveshjen e shoqërisë dhe Statut. Nëse shoqëria krijon Bordin e Drejtorëve autorizimet e tij, numrin e anëtarëve, mënyrën e zgjedhjes, kohëzgjatjen e qëndrimit në detyrë si dhe mënyrën e votimit në Bord do ta</p>	<p>7. In the Chapter VIII of law in power, before the Article 106, the article 106A is added with the following text: The Limited Liability Company is governed by the Shareholders Assembly and by the Director or Managing Directors. The Company can create and hold a Board of Directors if this is regulated through the Company Agreement and the Statute. If the Company forms the Board of Directors, its authorization, the number of members, the procedure for election, time-limits for fulfilling the duty as well as the voting</p>	<p>7. U poglavlju VIII Zakona na snazi, ispred članka 106 dodaje se članak 106A sa sledećim tekstom: Deoničarsko Društvo se upravlja od strane Skupština dioničara Deoničara (akcionara) i od strane Upravnog Direktora ili Upravnih Direktora. Društvo može da stvori i održava jedan Bord Direktora ako je to regulisano Sporazumom i Statutom društva. Ako društvo oformira Bord Direktora, njihove ovlašćenje, broj članova, način izbora, rok vršenja dužnosti kao i način glasanja u Bordu će</p>





<p>përcaktojë Marrëveshja dhe Statuti i shoqërisë.</p> <p>8. Në tërë tekstin e Ligjit ne fuqi fjalët “Mbledhja e pronarëve zëvendësohen me fjalët “Kuvendi i Aksionarëve”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b></p> <p>1. Neni 127.1 te Ligjit ne fuqi shuma prej 25.000€ zëvendësohet me shumen prej 10.000€</p> <p>2. Në nenin 153 te Ligjit ne fuqi paragrafi 153.1 shuma prej 25.000€ zëvendësohet me shumen prej 10.000</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b></p> <p>1. Neni 184.1 i Ligjit ne fuqi ndryshohet dhe plotësohet në tekstin si vijon:“Secili zyrtar ose drejtor duhet t’i shmangët konflikteve aktuale dhe potenciale mes interesave personale dhe atyre të kompanisë, është i detyruar të lajmërojë para bordit të drejtorëve ose para një komisioni vendimmarrës (ose kur zbatohet para aksionarëve, nëse ata e marrin vendimin përkatës) çfarëdo interesi personal ose financiar që ai ka, drejtpërdrejt ose tërthorazi përmes të</p>	<p>procedures in the Board, will be defined by the Agreement and the Statute of the Company.</p> <p>8. In whole text of the law in power, the words “meeting of shareholders” is replaced with “the Shareholders Assembly”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b></p> <p>1. In Article 127.1 of law in power, the amount of 25.000€ is replaced with amount of 10.000€</p> <p>2. In Article 153 paragraph 153.1 of law in power, the amount of 25.000€ is replaced with amount of 10.000€.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b></p> <p>1. The Article 184.1 of law in power is amended and replenished with following text: “every Officer and/or Director should avoid actual and/or potential conflicts between personal interests and those of company. Obligated is to inform to the Board of Directors or a Decision taking Commission (or when is enforced in presence of stockholders, if they will take respective decision) whatever personal or financial interest he/shi may have directly or indirectly through his/her relatives or</p>	<p>biti određeni od strane Sporazuma i Statuta društva.</p> <p>8. U celom tekstu Zakona na snazi riječi "sastanak vlasnika zamenuje se sa riječima:" Skupština Dioničara.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b></p> <p>1. Član 127.1 Zakona na snazi iznos od 25.000€ zamenuje se iznosom od 10.000€.</p> <p>2. U članu 153 Zakona na snazi stav 153.1 iznos od 25.000 € zamenuje se iznosom od 10.000€.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b></p> <p>1.Član od 184,1 Zakona na snazi menja se i dopunjuje u tekstu koji slwsi: "Svaki službenik ili direktor treba da izbegava stvarne i potencijalne sukobe između ličnih interesa i interesa društva, dužan je da obavesti pred Upravnim odborom ili odlučujućom Komisijom (ili kada se primenjuje pred deoničarima, ako uzimaju relevantne odluke) bilo koji lični ili finansijski interes koji je, direktno ili indirektno preko srodnika ili ličnih saradnika, u vezi sa sledećim, bilo</p>
---	---	---





<p>afërmve ose bashkëpunëtorëve personal, në lidhje me si vijon, qofshin ato ekzistuese ose potenciale (i) kontrata ose transaksione, (ii) konkurrentë afaristë (iii) kreditorë, (iv) furnizues, (v) klientë, (vi) konsulentë, (vii) punonjës, (viii) ortakë dhe/ose (ix) çfarëdo vendimi të kompanisë, bordit të drejtorëve ose të aksionarëve që ndërlidhet me të mësipërmet”.</p> <p>2. Neni 184.3. pas fjales aksionaret shtohet teksti si vijon: Ky lajmërim duhte te publikohet ne mediat masive si pjese e raportimit vjetor financiar ne pajtim me Standardet nderkombtare te raportimit financiar ( SNRF) dhe te përfshij te gjithë informacionin material rreth palve te transaksionit ; natyres dhe fushëveprimit te interesave te palve te përfshira;dhe ndonji informacion relevant lidhur me transaksionit. Ne te njëjtin paragraf pas fjales moslajmërimit , shtohet fjalia “ te dorzoi fitimin e tij nga transaksioni”</p> <p>3. Neni 184. te Ligjit ne fuqi pas paragrafit 184.4 shtohen edhe kater paragrafe te reja me tekstin si vijon: ndersa paragrafi 185 rinumrohet si paragrafin 189 te ligjit ne fuqi</p>	<p>personal collaborators, in regard to existing or potential (i) contract or transaction, (ii) competitor, (iii) mortgagee, (iv) supplier, (v) client, (vi) consultant, (vii) employee, (viii) partner and/or (ix) whatever decision made by the company, board of the directors and/or stockholders in regard to above issue”.</p> <p>2. In Article 184.3. after the word stockholders is added the following text: This communication shall be publish at the mass media as part of annual financial report in accordance with the International Financial Reporting Standards (IFRS), also shall include all documents and information in regard to the transaction parties; type and activity of the interests of involved parties; also any relevant information in regard to transaction. Within the same paragraph, after the word “miscommunication”, is added the following sentence” to submit his/her profit gained by transaction made”.</p> <p>3. In Article 184 of law in power, after the paragraph 184.4 are added four new paragraphs with following text: while the paragraph 185 is accounted as paragraph 189 of law in power.</p>	<p>postojeçi ili potencijalni (i) ugovori ili transakcije (ii) poslovni konkurenti (III) poverioce, (iv) dobavljača, (V) radnika, (VI) konsultanata, (vii) zaposlenih, (VIII), partnerima i / ili (ik) bilo koju odluku kompanije, odbora direktora ili deonikara koji se odnose na gore navedenim. "</p> <p>2. Član 184.3. Posle reči deoničri dodaje se tekst kao što sledi: ovo obaveštenje mora biti objavljeno u medijima, kao deo godišnjeg finansijskog izveštavanja u skladu sa Međunarodnim standardima finansijskog izveštavanja (MSFI) i da sadrži sve materijalne informacije o stranama transakcija, prirodi i obimu interesa uključenih stranaka, kao i sve relevantne informacije u vezi sa transakcijom. U istom stavu iza reči neizjavljivanja, dodaje je se reč "da preda profit od transakcije"</p> <p>3. Član 184 Zakona na snazi, posle stava 184.4 dodaje se cetiri novi stavovi sa sledeci tekst: stav 185 prebroji se kao stav 189 zakona na snazi.</p>
---	---	---



<p>4.Neni 184.5. Transaksionit e përshkruara ne paragrafin 1 dhe 2 te ketij neni duhte te miratohetn me shumicen votave te aksionareve qe nuk kan interes, apo ne raste se eshte vendim i nji aksionari me shumicen e votave te aksionarve.</p> <p>5. Neni 184.6. Ne rast te transaksioneve te përshkruara ne paragrafet 1 dhe 2 te ketij neni aksionaret mund te padisin palan e interesuar dhe te kerkojn kompensim per demet dhe dorzim te profitit te krijuar ne se verteohet se kompania ka pesuar deme si rezultat i transaksionit dhe se ky transaksion do te mbyllej me kushte me te mira nese s'do te kishte konflikt interesi. Transaksioni i aprovuar nga takimi i pergjitheshem i aksionarve nuk sheqe pergjegjesin e zyrtarve nese transaksioni eshte paragjykues ndaj kompanis ose aoksionarve.</p> <p>6. Neni 184.7. Gjykata kompetente mund ti shfuqizopi transaksionet e përshkruara ne paragrafin 1 dhe 2 te ketij neni nese vërtetohet se kompania ka pesuar deme si rezultat i transaksionit dhe se ky transaksion do te mbyllej me kushte me te mira nes s'do te kishte konflikt te interesit.</p>	<p>4. In Article 184.5, transactions described within paragraph 1 and 2 of this article shall be approved plurality by the stockholders that do not have any interest from it, or in case is decision made by one stockholder with plurality voted stockholders.</p> <p>5. In article 184.6, in cases of transactions described in paragraph 1 and 2 of this article, the stockholders can sue the interested party, and ask for compensation for the damage caused and submission of accumulated profit, if will be documented that the company is damaged by the transaction, and that this transaction will be concluded with batter conditions if would not had a conflict of interest. Transaction approved by the general stakeholders meeting dose not tack off the officer responsibilities in case the transaction prejudicial to the company or stockholders.</p> <p>6. Article 184.7, the Competed Court can utilize the transactions described within paragraph 1 and 2 of this article, if will be documented/evident that the company is damaged by this transaction, and this transaction shall be concluded with better conditions if would not had a conflict of interest.</p>	<p>4. Član 184.5. Transakcije opisane u stavu 1 i 2 ovog člana mora da bude donošene većinom glasova deoničara koji nemaju interesa, ili u slučaju da je odluka jednog deoničara većinom glasova deoničara.</p> <p>5. Član 184.6. U slučaju transakcija opisanih u stavovima 1 i 2 ovog člana, deoničaria mogu tužiti zainteresovane strane i traže naknadu štete i predaju kreianog profita ako se potvrdi da je kompanija pretrpela štetu kao rezultat transakcija i će ova transakcija biti zatvorena sa boljim uslovima, da nije bilo sukoba interesa. Transakcija odobrena od strane opšte skupština deoničara nije odgovornost zvaničnika ako je transakcija na štetu kompanije ili deoničara.</p> <p>6. Članu 184.7. Nadležni sud može da raskine transakcije iz stava 1. i 2. ovog člana ako utvrdi da je kompanija pretrpela štetu kao rezultat transakcije i da bi se ova transakcija zatvorila sa boljim uslovima, ako nisu imali sukob interesa.</p>
---	---	--



<p>7. Neni 184.8. Drejtoret e kompanis lirohen nga pergjegjesia nerast se votojn kunder vendimt te kaluar nga trupi i kompanise qe ka rezultura ne humbje per kompanin dhe aksionaret.</p>	<p>7. Article 184.8. The Company Director shall be free from the responsibility in case of voting against previous decision by company body, and which has resulted with loss to the company and stockholders.</p>	<p>7. Članu 184.8. Direktori Kompanije oslobadjaju se odgovornosti u slučaju da glasaju protiv odluka koje donosi odbor društva koji rezultira gubicima za kompaniju za deoničare.</p>
<p>8. Neni 188.3 i ligjit ne fuqi pas fjales te pranuarra i shtohet fjala”dhe fitimet.”</p>	<p>8. Article 188.3 of law in power, after the word accepted is added the word “and profits”.</p>	<p>8. Članu 188,3 zakon na snazi posle Reči prihvačene dodaje se reč "i dobitci."</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 18</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 18</b></p>
<p>Neni 192.1 i Ligjit ne fuqi ne piken f) pas fjales shoqerise: shtohet teksti si vijon: te cilat duhet te pergatiten ne pajtim me Standardet Nderkombtare te raportimit financiar (SNRF) dhe te publikohen ne baza vjetore ne mediet masive dhe;</p>	<p>Article 192.1 of the law in power, clause f) after the word society is added the following text: that shall prepare in accordance with Financial Reporting of International Standards (FRIS), and annually to be published with in mass media, and;</p>	<p>Član 192,1 Zakona na snazi u taçci f) posle reči društvu: dodaje se sledeći tekst:koje bi trebalo da bude pripremljeni u skladu sa Međunarodnim standardima finansijskog izveštavanja (MSFI) i da se godišnje objavljuju u masovnim medijima i;</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 19</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 19</b></p>
<p>1. Neni 221 te Ligjit ne fuqi ndryshohet përqindja nga 50% ne 20%.</p>	<p>1. In article 221 of law in power is amended the percentage from 50% to the 20%.</p>	<p>1. Članu 221 Zakona na snazi menja se procenat od 50% na 20%.</p>
<p>2. Neni 221 te Ligjit ne fuqi i shtohet një paragraf i ri me tekstin si vijon: 222.1 Ne rast se transakcionet e përcaktuara ne paragrafin 1 dhe 2 te nenit 184, kalojn 20% te asetev te kompanis, Bordi i</p>	<p>2. To the article 221 of law in power is added new paragraph with following text: 222.1 in transaction cases described as in paragraph 1 and 2 of article 184, draw 20% of company assets, the Board of Directors</p>	<p>2. Članu 221 Zakona na snazi dodaje se novi stav nji koji glasi: 222,1 U slučaju da transakcije iz stava 1 i 2 u članu 184, prelaze 20% od asimovine društva, Odbor direktora će zatražiti pismeno</p>



<p>drjtorëve do te kërkoj nji mendim te shkruar te pavarur mbi transaksionin nga nji këshilltar financiar i pavarur profesional i licencuar nga autoriteti qendror bankar apo ndonji autorite ekuivalent i licencuar jasht kosoves me qellim te shqyrtimit te kushteve te transaksionit si dhe te vlerësoi nese transaksioni eshet ne pajtueshmëri me çmimin e tergut, Ky vlerësim iu prezantohet aksionarve se paku pes dite para aprovimit te transaksionit nga takimi i jashtezakonshem i aksionareve .</p> <p>3. Ne nenin 232 te Ligjit ne fuqi paragrafi 231.1 pika a) reshti i pare deri te fjala ”mos” fshihet, ndersa teksti tjetër i ketij paragrafi mbetet në fuqi.</p> <p>4. Neni 236 i Ligjit ne fuqi fshihet në tërsi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Dispozitat shfuqizuese</b></p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, shfuqizohen Rregullorja e UNMIK-ut Nr.2008/26, Rregullorja e UNMIK-ut Nr.2001/6, Urdhëresa Administrative e UNMIK-ut Nr.2002/22 dhe Udhëzimi administrativ Nr.2003/1.</p>	<p>shall ask a written and independent opinion on transaction, from the Professional Independent Finance Advisor who is licensed by the central banking authority, or by any equivalent body licensed abroad in order to evaluate transaction conditions and evaluate the transaction if its in accordance market price. This evaluation shall be presented to the stakeholders at list five days before the transaction is approved by the stakeholder emergency meeting.</p> <p>3. In article 232 of law in power, paragraph 231.1 clause a) first raw until the worg “not” is deleted, while the rest of the text remain in power.</p> <p>4. The Article 236 is deleted at all.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Abrogating provisions</b></p> <p>With entering into force of this law, shall be abrogated UNMIK Regulation No.2008/26, UNMIK Regulation No.2001/6, UNMIK Administrative Order No.2002/22 and Administrative Directive No.2003/1.</p>	<p>nezavisno mišljenje o transakciji od strane nezavisnog finansijskog savetnika licenciranog od Centralnog bankarskog autoriteta ili vlasti sa ekvivalentnom licencom van Kosova u cilju pregleda Uslova transakcije i da proceni dali je transakcije da u skladu sa cenama tržišta, ova procena se predstavlja deoničarima najmanje pet dana pre odobrenje transakcije od vanrednog sastanka deoničara</p> <p>3. U članu 232 Zakona na snazi, stav 231,1 tačka a), prvi red do reči "ne" je izbrisana, dok proostali tekst ovog stava je i dalje. na snazi</p> <p>4. Člana 236. Zakona na snazi briše se u celini.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Odredbe stavljanja van snage</b></p> <p>Stupanjem na snazi ovog zakona, prestaju da važe Uredba UNMIK-a Br.2008/26, Uredba UNMIK-a Br.2001/6 Administrativna Uredba UNMIK-a Br.2002/22 i Administrativno Upustvo Br.2003/1.</p>
--	---	---



<b>Neni 21</b> <b>Hyrja në fuqi</b>	<b>Article 21</b> <b>Entry into force</b>	<b>Član 21</b> <b>Stupanje na snagu</b>
<p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>This law shall enter into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>